

First Workshop on Cross-Cultural Considerations in NLP (C3NLP)

Dubrovnik, Croatia
5 May 2023

ISBN: 978-1-7138-7380-8

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2023) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2023)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>\$\epsilon\$ kú <mask>: Integrating Yorùbá cultural greetings into machine translation</i> Idris Akinade, Jesujoba Alabi, David Adelani, Clement Odoje and Dietrich Klakow	1
<i>Cross-Cultural Transfer Learning for Chinese Offensive Language Detection</i> Li Zhou, Laura Cabello, Yong Cao and Daniel Hershcovich	8
<i>A Cross-Lingual Study of Homotransphobia on Twitter</i> Davide Locatelli, Greta Damo and Debora Nozza	16
<i>Strengthening Relationships Between Indigenous Communities, Documentary Linguists, and Computational Linguists in the Era of NLP-Assisted Language Revitalization</i> Darren Flavelle and Jordan Lachler	25
<i>Hate Speech Classifiers are Culturally Insensitive</i> Nayeon Lee, Chani Jung and Alice Oh	35
<i>MMT: A Multilingual and Multi-Topic Indian Social Media Dataset</i> Dwip Dalal, Vivek Srivastava and Mayank Singh	47
<i>Assessing Cross-Cultural Alignment between ChatGPT and Human Societies: An Empirical Study</i> Yong Cao, Li Zhou, Seolhwa Lee, Laura Cabello, Min Chen and Daniel Hershcovich	53
<i>Toward Cultural Bias Evaluation Datasets: The Case of Bengali Gender, Religious, and National Identity</i> Dipto Das, Shion Guha and Bryan Semaan	68
<i>Building Stereotype Repositories with Complementary Approaches for Scale and Depth</i> Sunipa Dev, Akshita Jha, Jaya Goyal, Dinesh Tewari, Shachi Dave and Vinodkumar Prabhakaran	84
<i>Bias assessment for experts in discrimination, not in computer science</i> Laura Alonso Alemany, Luciana Benotti, Hernán Maina, Lucía Gonzalez, Lautaro Martínez, Beatriz Busaniche, Alexia Halvorsen, Amanda Rojo and Mariela Rajngewerc	91
<i>Toward Disambiguating the Definitions of Abusive, Offensive, Toxic, and Uncivil Comments</i> Pia Pachinger, Allan Hanbury, Julia Neidhardt and Anna Planitzer	107
<i>Probing Pre-Trained Language Models for Cross-Cultural Differences in Values</i> Arnav Arora, Lucie-aimée Kaffee and Isabelle Augenstein	114